

**Zeitschrift:** Beiträge zur nordischen Philologie  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien  
**Band:** 37 (2004)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

Tabula Gratulatoria .....	ix
Vorwort.....	xv

### I. Sprachwissenschaft

HARALD BURGER	
Aspekte der 'Lebendigkeit' des Idioms .....	3

KURT BRAUNMÜLLER	
Zum Einfluss des Lateinischen auf die ältesten Runeninschriften .....	23

THOMAS BIRKMANN	
Zu den Lehnwörtern im altschwedischen <i>Gutalag</i> (und einem in <i>Gutasaga</i> ) .....	51

LARS WOLLIN	
Alfonso, vadstenabröderna och svenskans birgittinska europeisering .....	63

SILVIA MÜLLER	
Olavus Petri oder Laurentius Andreae? Ein Versuch über einen schwedischen Klassiker der Verfasserattribution .....	77

ULF TELEMAN	
Hade de första svenska grammatikerna tyska förebilder? .....	95

ANGELIKA LINKE	
Artigkeit(en). Eine begriffsgeschichtliche Skizze zum deutschen und schwedischen Anstandsdiskurs im 18. und 19. Jahrhundert .....	109

SVEN-GÖRAN MALMGREN	
<i>Förstås, emedan, obwohl</i> ... Om förändringar i de svenska och tyska formordssystemen sedan 1800-talet .....	127

CHRISTER LINDQVIST	
Graphematische Variation in Svabos färöischen Liederaufzeichnungen. Dialektale, dänische und isländische Einflüsse .....	141

JENS ERIK MOGENSEN	
Den såkaldte uoversættelighed og tosprogsleksikografien .....	165

SONJA GISLER	
Von Zwiebäcken und Brandmauern. Schwedisch-Deutsche	
Übersetzungsprobleme am Beispiel der Kriminalliteratur .....	181

## II. Altertumskunde und Mediävistik

RUDOLF SIMEK	
Frauen auf Brakteaten? Methodologische Anmerkungen zu einem	
Problem der Brakteatenikonologie .....	199

EDITH MAROLD	
Die Schnalle von Pforzen und die altnordische Heldensage .....	217

OLIVER SZOKODY	
Sigurds Schwertprobe im Rhein: Eine kontinental-nordische Berührung? .....	239

SUSANNE KRAMARZ-BEIN	
„ <i>síþann fiell margur sniór</i> “ (II, 386). Überlegungen zum ‘Alters- und	
Erinnerungsdiskurs’ in der <i>Þiðreks saga af Bern</i> .....	247

WILHELM HEIZMANN	
Französische Spuren in der <i>Bósa saga</i> .....	261

HUBERT SEELOW	
Till Eulenspiegel in Island .....	269

STEFAN SONDEREGGER	
Faszination des Altnordischen	
Die frühe Schweizer Germanistik im Banne der Nordistik .....	277

HANS FIX	
Die Anfänge der <i>Altnordischen Saga-Bibliothek</i> .....	305

HEINRICH BECK	
Zur Rezeption von Vilhelm Grønbechs Werk im deutschen Sprachraum .....	331

### III. Literaturwissenschaft

KLAUS DÜWEL

Scandinavica in deutschsprachigen Zeitschriften des 18. Jahrhunderts  
als Quellen zur Wissenschaftsgeschichte ..... 353

KARIN NAUMANN

Jacob Jonas Björnstål: en tidig svensk resenär ser på Schweiz ..... 365

KARIN HOFF

Literatur als „Wechselwirkung der Völker“: Jens Baggesens  
sprachtheoretische und übersetzungspraktische Unternehmungen ..... 383

ANNE HEINRICHS

Zwei Idyllen von Friedrich Baron de la Motte Fouqué ..... 397

HEINRICH ANZ

„Oh wir selbst, wir selbst sind noch wild“. Poetische Alterität und  
literarischer Alteritätsdiskurs im Hinblick auf Henrik Wergelands Gedicht  
„Følg Kaldet!“ ..... 401

LUTZ RÜHLING

Formen des Fantastischen ..... 411

FRITZ PAUL

Drama und Theater. Eine Herausforderung der literarischen Übersetzung.  
Am Beispiel Ibsens und Strindbergs ..... 445

JOHN OLE ASKEDAL

Ikonische Parallelität oder indexikalisch-kausale Beeinflussung?  
Literatursemiotische Überlegungen zu Henrik Ibsens  
*Wenn wir Toten erwachen* (1899) ..... 467

ANNEGRET HEITMANN

Lob der 'Entgleisung'. Die Philosophin Katharina Kanthack als  
Hamsun-Forscherin ..... 487

OSKAR BANDLE

Schriftsteller und Politik: Der Fall Hamsun ..... 501

HANS KUHN

Vilhelm Ekelunds deutsche Ein- und Aussichten ..... 511

WILHELM FRIESE

Halldór Kiljan Laxness und Italien ..... 527

SVEN HAKON ROSSEL

Das Österreichbild in der dänischen Literatur – Streifzüge ..... 535

THOMAS SEILER

„Die deutsche Ruine“

Skandinavische Berichte aus dem zerbombten Deutschland ..... 555

Verzeichnis der wissenschaftlichen Publikationen von

Hans-Peter Naumann 1969-2003 ..... 575